

- 19 Tom Dykstra, “Metropolitan Ilarion of Kiev’s Use of Scripture”, 238.
- 20 Tom Dykstra, “Metropolitan Ilarion of Kiev’s Use of Scripture”, 260 и далее; 257–258.
- 21 Tom Dykstra, “Metropolitan Ilarion of Kiev’s Use of Scripture”, 261–262.
- 22 Здесь в *Синодальном списке* ошибка переписчика: «на ны» вместо правильного чтения «на на», как в списках второй и третьей редакции, см.: Молдован А.М. «Слово о законе и благодати» Илариона. К., 1984, 117, 146, 170; Пак Н. *Рукописная традиция и язык Слова о законе и благодати: состояние исследований*. Див.: <https://www.academia.edu/27875562>
- 23 *Великие Минеи Четии*, стлп. 694.
- 24 Недавно А.А. Турилов обнаружил в библиотеке Саратовского университета 53-й список *Слова*: «На первом месте следует упомянуть неизвестную доселе сокращенную редакцию *Слова* [...] содержащуюся в сборнике (л. 380 об. — 387 об.) второй четверти XVI в. nr 1315 (вероятно, западнорусского происхождения) и озаглавленную здесь «Слово похвално святому князю Владимиру»» (Турилов А.А. Кирилло-мефодиевская традиция и собрание рукописей Научной библиотеки Саратовского государственного университета. *Славянский альманах 2009*. М., 2010, 53). Ещё три рукописи, содержащие *Слово* Илариона (два списка второй редакции и один — третьей), обнаружила Наталья Пак, однако результаты этих открытий до настоящего времени не были опубликованы.

Тарас Шумейко

### О дате так называемого *Иудейского хронографа*

Хронограф, известный по *Архивскому* (РГАДА, собр. МГАМИД, № 279/658), *Виленскому* (БАН Литвы им. Врублевских, № 109/147) и *Варшавскому* (Biblioteka Narodowa, Dział zbiorów specjalnych, BOZ sim. 83) спискам и названный В.М. Истриным *Иудейским*, традиционно датируют 1262 годом. Эта дата, как полагают, следует из расчета лет, присоединенного к известной глоссе о Совии и языческих обычаях литовцев. Звучит он следующим образом:

си\* прелесть сквернаа прїиде в нь ѿ елинъ, лѣ<sup>т</sup> же имью<sup>т</sup> ѿ авимелеха, и многогв родѹ сквернаго совья, до сего лѣта вна\* начахо<sup>м</sup> писати книги сия, естъ лѣ<sup>т</sup> во .ѳ. и у<sup>и</sup> .м. и .с. лѣ<sup>т</sup> тое было (л. 28<sup>1</sup>).

Эта, неоднократно публиковавшаяся<sup>2</sup>, глосса с расчетом лет до начала работы над хронографом, была введена в научный оборот М.А. Оболенским, давшим также ее интерпретацию, с тех пор принятую и не оспариваемую в литературе. Вот как истолковал текст Оболенский:

Рукопись наша сохранила заметку древнего русского переписчика [...], что от Совия, современника Авимелехова, до того года, в который он начал «писати книги сия», прошло 3446 лет; известно, что Авимелех, царь Герарский, был современник Авраама, а по летосчислению Нестора от Адама до потопа 2242 года, а от потопа до Авраама 1082 года; следовательно, от Адама до Авраама 3324 года. Да от Авимелеха до лета, в которое «начались писатись книги сия» 3446 лет, итого 6770 лет от сотворения мира. Этот 6770 год от С.М. или 1261 г. от Р.Х. и указывает нам время, в которое русский переписчик начал списывать болгарский перевод хроники Малалы<sup>3</sup>.

Объяснение Оболенского было сочтено безукоризненным (разве что, впоследствии перевод осуществляли не на византийский «сентябрьский» год (получая 1261 г.), а на мартовский, что давало 1262 г.). Эта дата вошла в название хронографа, и ныне его предпочитают называть «Хронограф 1262 г.»

Но так ли безупречно толкование Оболенского? Исследователь обратился к известному расчету лет, помещенному в *ПВЛ* под 6360/852 г.<sup>4</sup> и зависимому от *Летописца патриарха Никифора вскоре*. Между тем, нет причин считать, что компилятор хронографа мог принимать во внимание или даже знать этот совершенно посторонний для него текст. Гораздо естественнее предполагать, что в своих подсчетах он исходил бы из тех хронологических выкладок, которые уже содержались в текстах, составивших хронограф<sup>5</sup>.

По какой-то причине Оболенский не обратил внимание на то, что указание на время начала работы компилятор снабдил собственным расчетом времени, истекшим до времени Авраама. Звучит он следующим образом:

жилъ рагавъ роди<sup>а</sup> серѸха .с̣. и з̣'лъ<sup>т</sup> и роди снѣи и дщери и оумре. и жи<sup>т</sup> серѸ<sup>х</sup> .р̣. и .л̣. лѣ<sup>т</sup>, и роди нахора. и жи<sup>т</sup> серѸ<sup>х</sup> роди<sup>а</sup> нахора .с̣. лѣ<sup>т</sup> и ро<sup>м</sup> снѣи и дщери и оумре. и жи<sup>т</sup> нахоръ .б̣. и .б̣. лѣ<sup>т</sup> и роди фарѸ. и жи<sup>т</sup> нахоръ родивъ фарѸ .р̣. и к̣ и б̣'лъ<sup>т</sup>, и роди снѣи и дщери и оумре. и жи<sup>т</sup> фара .б̣. лѣ<sup>т</sup> и роди авраама, и нахора, и арона. Си же бытїа фары, фара ро<sup>м</sup> авраама, и нахора. и арона. анонъ\* ро<sup>м</sup> лмта. и потг<sup>м</sup> жи<sup>т</sup> фара лѣ<sup>т</sup> .р̣. и .л̣. и б̣' и оумре. жи<sup>т</sup> же всѸ<sup>х</sup> лѣ<sup>т</sup> .с̣. и б̣. бѣ же и ть кѸмїротворецъ ѡкаменїа, и древа, творѸ, и продаа. растоаше\* тако время въ .к̣. ро<sup>л</sup>. даже и дотолѣ лѣ<sup>т</sup> †.г̣. и .г̣. и к̣. и д̣'лъ<sup>т</sup> ѡ адама до авраама (л. 28)<sup>6</sup>.

Этот длинный каталог на самом деле важен только одной цифрой, приведенной в самом конце: время жизни двадцати поколений людей равно 3324 годам, что прибавлением 3446 лет до времени компилятора дает все тот же 6770 год. Казалось бы, дело исчерпано, поскольку Оболенский, пусть и по ошибочным основаниям, достиг верного результата.

Но так ли?

Приведенный выше расчет представляет собой объединение двух, достаточно далеко отстоящих друг от друга, подсчетов времени из хроники Георгия Амартола, ср.:

Рагавъ же бывъ лѣ<sup>т</sup> .р̣.лѣ. роди Сероуха . и по то<sup>м</sup> жить лѣ<sup>т</sup> .с̣.з̣. и оумре живъ всѸ<sup>х</sup> лѣ<sup>т</sup> .г̣.л̣. и .б̣. СерѸхъ же бывъ лѣ<sup>т</sup> .р̣. и .л̣. ро<sup>л</sup> Нахора и потомъ живъ всѸ<sup>х</sup> лѣ<sup>т</sup> .с̣. и оумре живъ всѸ<sup>х</sup> лѣ<sup>т</sup> .г̣. и .л̣. ть первѣе начать келинскаяа оучения . w древле бывшимъ храбрѡмъ игѣмономъ . ли створив'шимъ что моужское добродѣтелье . и помнѣти достоить ихъ \* и коумирными столпы почтїи ѡко блїо нѣкоє створшимъ

Нахоръ же бывъ лѣ<sup>т</sup> .об̣. роди Фароу . и по то<sup>м</sup> Арана оцѣ Лотова . ть оумре преже Фара оцѣ своего . и по томъ жить Фара лѣ<sup>т</sup> .р̣.лѣ. и оумре живъ всѸ<sup>х</sup> лѣ<sup>т</sup> .с̣.б̣. бѣ же и ть коумиротворецъ ѡ каменїа и древа творѸ и продаа . и растоаше же тако время въ .к̣. родъ . доже и дотолѣ лѣ<sup>т</sup> †.г̣.лѣ<sup>т</sup>.

Отметим, прежде всего, что по каким-то своим основаниям наш компилятор подправил общее время жизни людей, в его источнике стояла цифра 3332 года. Скорее всего, разница в 8 лет оказалась результатом ориентации на другую манеру летоисчисления, например, антиохийскую эру, как раз отличающуюся от константинопольской восемью годами. Кроме того, поиск и соединение двух фрагментов указывают на осознанность действий, а это значит, что компилятор, действительно, основывался на тексте своих непосредственных источников в определении хронологии.

Оболенский, разумеется, правильно указал, что Авимелех фигурирует в сюжетах, связанных с событиями вокруг Авраама и его семьи и в этом смысле, конечно, был «современником Авраама». Но познакомились они не сразу. Авимелех фигурирует в 20 главе Бытия, в сюжете, относящимся ко времени, когда семья Авраама уже давно переселилась в Ханаан. В самом хронографе Авимелех упоминается, насколько могу судить, только единожды, да и то, среди добавлений *Арх.* списка, в эпизоде «Об источнике клятвенном»<sup>8</sup> много текста спустя после своего упоминания в расчете лет. Этот сюжет синхронизирован в хронографе с рождением сына Авраама от Агари, Измаила.

Между тем, расчет лет двадцати поколений (впрочем, как и аналогичный расчет в *ПВЛ*) указывает на время до рождения Авраама, поскольку он принадлежал уже к следующему поколению, чего не мог не знать и не учитывать компилятор. Когда же в жизни Авраама появился Авимелех? На этот вопрос источники хронографа давали ответ:

Бываю<sup>т</sup>, ѿ раздѣленія размѣшнаго . донелѣ\* прїиде авраа<sup>м</sup>, ѿ межюрѣчїа града Хараньска . ѿ домоу оца своего, и по повелѣнїю бжїю, в землю ханавнскоу ѿ\* е<sup>с</sup> палестина лѣ<sup>т</sup> .х.со<sup>т</sup> и сі. бѣ же тог<sup>а</sup> .о<sup>б</sup> и е<sup>с</sup> лѣ<sup>т</sup>, прѣбывъ\* в земли ханав<sup>н</sup>стїи лѣ<sup>т</sup> .к<sup>к</sup> и е<sup>с</sup>. и ро<sup>м</sup>н<sup>н</sup> исаака . и по се<sup>м</sup> бы<sup>т</sup> лѣ<sup>т</sup> .о<sup>б</sup> и с<sup>ѣ</sup>. и оумре . живе всѣ<sup>х</sup> лѣ<sup>т</sup> .р<sup>р</sup>. и о<sup>б</sup> и е<sup>с</sup> лѣ<sup>т</sup> (л. 31)<sup>9</sup>.

Это означает, что к цифре 3324 (время рождения Авраама согласно хронографу) нужно еще прибавить от 75 (возраст Авраама в момент прихода в Ханаан<sup>8</sup>) до 100 (время рождения Исаака после Исмаила) лет. Вот на этот промежуток времени и указывал компилятор. Следовательно, и к дате 6770 необходимо прибавить такое же количество лет, чтобы определить время составления хронографа. Таким образом, получаем 6845 (или 6853, если все же брать цифры Амартола) как нижнюю возможную дату хронографа.

Несколько иные, но близкие, результаты достигаются если не принимать во внимание возраст Авраама, а суммировать только отмеченные отрезки времени между важнейшими библейскими событиями. Выше Амартол приводит еще один отсчет времени:

Фалекъ же бывъ лѣ<sup>т</sup> .рл<sup>л</sup>. роди Рагава . и по то<sup>м</sup> жить лѣ<sup>т</sup> .с.ѳ. и оумре живъ всѣ<sup>х</sup> лѣ<sup>т</sup> .л.лѳ. соу<sup>т</sup> ѿбо ѿ Адама доже и до потопа лѣ<sup>т</sup> .ѳ.сѳѳ. а ѿ потопа доже и до

размѣшениа столпотворениа и до оумертвѣнѣ Фалекова еже єсть сказаємо раздѣленіє лѣт .ѳ.лс<sup>10</sup>.

То єсть, до потопа минуло 2262 года, затем до разделения языков еще 536, а как мы уже видели, от разделения до прихода Авраама в Ханаан прошло 616 лет. В сумме получаем 3414. Прибавляя 3446, получаем «круглую дату» 6860/1352 г. как время после которого компилятор указывал на момент своей работы.

Достаточно ли приведенных аргументов для того, чтобы датировать *Иудейский хронограф* столетием позже, чем принято, с полной убежденностью утверждать сложно. Ясно, впрочем, что предложенный Оболенским и устоявшийся в науке способ определения времени памятника ошибочен и по методу, и по существу. Ему следует искать альтернативы.

- 1 Здесь и далее цит. по *Виленскому* списку с указанием листа. В *Арх.* л. 26об., в *Варш.* с. 57.
- 2 См., напр.: Срезневский И.И. *Русский исторический сборник XV в.* Московского главного архива министерства иностранных дел. *Сведения и заметки.* СПб., 1879, № 84, 115; Истрин В.М. *Александрия русских хронографов.* М., 1893, 359-360, или новейшую тщательную публикацию: Лемешкин И. Иоанн Малала и фольклорное сказание о Совии в составе *Хронографа 1262 г.*: переводная византийская хроника и древняя литовская литература. *Senoji Lietuvos literatūra* 21 (2006), 260-268.
- 3 *Летописец Переяславля Суздальского, составленный в начале XIII века (между 1214 и 1219 гг.).* Изд. М. Оболенским. М., 1851, хх.
- 4 ПСРЛ 2: 13.
- 5 Известно, насколько различаются цифры в различных памятниках. Например, *Летописец патриарха Никифора*, а следом и *ПВЛ*, исчисляют до потопа 2242 года. Но если бы Оболенский избрал *Хронику* Малалы, он обнаружил бы, что там этот срок указан в 3000 лет. Период в 2242 года до потопа был установлен еще Евсевием, отчего и оказался наиболее распространенным. Но Евсевий устанавливал от потопа до разделения язык 529 лет, а, например, в *Хронике* Амартола это время указано как 536 лет, а в *Летописце патриарха Никифора* — как 530. Результат подсчетов, таким образом, зависит от выбора текста, который, следовательно, не может быть избран произвольно, но должен достоверно иметь отношение к высказыванию.
- 6 *Арх.* л. 27, *Варш.* с. 57.
- 7 Истрин В.М. *Книги временные и образные Георгия Мниха: Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе. Текст, исследование и словарь.* Том 1: Текст. Пг., 1920, 59, 81.
- 8 В *Арх.* л. 29об., в *Варш.* списке — с. 69-79.
- 9 Это дословная выписка из Амартола, ср.:  
Бывають убо ѿ раздѣленѣи размѣшенѣа донелѣже приде Аврамъ ѿ Межурѣчѣа . ѿ града Харавньска и ѿ дому оца своегѣ по повелѣннѣи бѣю въ землю Ханавньскоу аже єсть Палестини лѣт .х.сѣ. бѣ же тогда Аврамъ лѣт .оѣ. пребы<sup>т</sup> же въ земли Ханавньстѣи лѣт .кѣ. и роди Исаака и по сѣмъ жить лѣт .оѣ. и оумре живъ же всѣхъ лѣт .р.оѣ.
- (Истрин В.М. *Книги временные и образные Георгия Мниха.* Том 1: Текст, 85).
- 10 То, что Аврааму было 75 лет в момент выхода знает и хронограф (*Вилен.* л. 29).
- 11 Истрин В.М. *Книги временные и образные Георгия Мниха.* Том 1: Текст, 58.

Алексей Толочко